

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

ONE+ONE HUNDRED, 2017
UNO+CIEN

Vídeo instalación

100 portadas y contraportadas de periódicos diversos, gorro de papel, sombrerero,
tampón de caucho y vídeo HD (color, sonido, 4'25'')

Producción: Galería Freijo

Cortesía del artista



No tocar

Do not touch

JOSÉ MAS (Madrid, 1951)

En el jardín de Cage, 2017

In Cage's garden

Vídeo HD, color, sonido, 4'18''

Producción: Galería Freijo

Cortesía del artista

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Buscando el infinito, 2017

Searching for the infinite

Vídeo HD, color, sonido, 9'15''

Producción: Galería Freijo

Cortesía del artista

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Dedicatorias. Obra gráfica, 2017-2019

Dedications. Graphic works

8 composiciones impresas en dibond

Producción: Galería Freijo y Fundación Municipal de Cultura, Deporte y Universidad Popular de Gijón

Cortesía del artista

Obra gráfica integrada por ocho elementos en los que pueden leerse los apellidos de todas las personas a las que estas obras se han dedicado, entrelazadas con la palabra *Dedicatorias* en español, inglés y alemán. El resultado es una colorida trama visual que recuerda, de algún modo, a una partitura, y contiene ecos de poesía visual.

Graphic work in eight parts on which the surnames of all the people to whom the works in *Dedicatorias* were dedicated, interwoven with the word “Dedications” in Spanish, English, and German. The result is a colourful pattern distantly suggestive of musical notation, while evoking visual poetry.

JOSÉ IGES (Madrid, 1951)

El retorno de Ulises, 2018-2019

The return of Ulysses

Maleta, chapas impresas, y mapas pegados

Cortesía del artista

Pieza sonora integrada por una vieja maleta “tuneada” y mapas de diferentes ciudades del mundo que Iges ha visitado. En su interior un reproductor emite 16 piezas sonoras de *Dedicatorias*, cuya duración es de un minuto, vinculadas al viaje y al paisaje sonoro, concepto éste que describe composiciones donde se reúnen y/o combinan sonidos que pueden proceder tanto de la naturaleza –desde el sonido del agua al canto de los pájaros– como de la vida urbana o del entorno privado –ruido del tráfico rodado, sonidos del metro o de un aeropuerto, voces, conversaciones, etc.

Las piezas sonoras son:

Living in transit 1998

El viaje

Que viva México

Global Tour

Presencias en la Alhambra

Different Trains

Installation with its own sound making

Dúo

Living in transit 2013

Radiorramonismo

Afroscape

Rue Mortley

Enigma

No alcohol

Figuras Goyescas

Crisis

This sound piece is emerges from an old “tuned” suitcase and maps of cities around the world that Iges has visited. Inside it a device emits 16 minute-long sound pieces from *Dedicatorias*, having to do with travel and the sound landscape, a concept he uses to describe compositions which link or combine sounds from nature –flowing water or bird-song– or from city streets or private domains –the subway, an airport, voices, conversations, etc.

The sound pieces are the following:

Living in transit 1998 [“Vivir en tránsito 1998”]

El viaje [“The journey”]

Que viva México [“Long live Mexico”]

Global Tour [“Giro global”]

Presencias en la Alhambra [“Presences in the Alhambra”]

Different Trains [“Trenes diversos”]

Installation with its own sound making [Instalación que hace su propio sonido”]

Dúo

Living in transit 2013 [“Vivir en tránsito 2013”]

Radiorramonismo [“Radio-Ramonism”]

Afroscape [“Afropaisaje”]

Rue Mortley

Enigma

No alcohol

Figuras Goyescas [“Goya-esque figures”]

Crisis



No tocar

Do not touch

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Plastic Miles, 2018

Miles Davis en plástico

Viejo estuche de trompeta, trompeta de plástico, silbato y partitura.
Cortesía del artista



No tocar

Do not touch

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Ryoanji portativo, 2018

Portable Ryoanji

Portada y contraportada del diario El País, intervenida con marcas en rojo
y 15 pequeñas piedras

Colección Ana de Alvear

JOSÉ IGES (Madrid, 1951)

Autoritrato. Edición, 1990-2017

Self-portrait. Edition, 1990-2017

Estuche con partitura e instrucciones (8 págs.) y CD.

En 1990 José Iges compuso una obra sonora dedicada al gran músico italiano Luigi Nono. El único material empleado en ella era un texto de dicho autor, traducido por él al castellano. Con ese texto, por cierto, concluía el libro biográfico que Iges escribió sobre Nono en 1988.

Dividió el texto de modo que las distintas lecturas que de él hacía -cada una de un minuto de duración, cinco en total- se iban completando como escansiones sucesivas, como un mosaico que se fuese construyendo. La grabación y reproducción continua de la cinta corriendo entre dos magnetófonos provocaba una degradación progresiva de algunas partes de lo leído.

En 2017 hizo una partitura visual que trata de reflejar ese proceso, incluyendo las instrucciones y especificaciones técnicas necesarias a fin de que otra interpretación diferente de la suya pudiera tener lugar en el futuro.

In 1990 José Iges composed a sound work dedicated to the great Italian musician Luigi Nono. His sole material was a text by Nono which Iges had translated to Spanish, and with which he ended the biography of Nono he wrote in 1988.

He divided the text so that his various readings -five of them, each one minute long- were completed like successive scansions, on like a mosaic being assembled. The continuous recording and reproduction of the tape running through two tape recorders/players cause the progressive degradation of some parts of the text that is being read.

In 2017 he made a visual score to reflect this process, and included the instructions and technical specifications so that a different interpretation from his own could be made in the future.

JOSÉ IGES (Madrid, 1951)

Punto singular. Edición, 2017

Singular Point. Edición, 2017

Cinta magnetofónica y CD en caja

Producción: Galería Aural

Cortesía del artista

Esta obra surge de una composición para el Festival de Música de Alicante en 1989. Más tarde Iges llevó a cabo esta edición que reúne un CD con la versión estereofónica de la obra y una cinta magnetofónica, en cuya parte activa está grabada la frase-base de la que surgía toda la pieza ("Este sonido y esta frase miden lo mismo: ocho segundos"), que puede leerse en el lado neutro de dicha cinta.

This work originated in a composition the artist wrote for the 1989 Alicante Music Festival, which he later made into a stereophonic CD and a tape on which is recorded the sentence which occurs throughout the piece: "This sound and this sentence last the same -eight seconds". A readable version of the sentence is printed on the other side of the tape..

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Dylan in Between. Obra gráfica y edición, 2001-2018

Dylan entremedias

Obra gráfica impresa sobre algodón Velin Museum Canson adherido a dibond-aluminio

Edición: Copia de obra gráfica, CD, disco vinilo e instrucciones, en caja.

Producción: Galería Freijo

Cortesía del artista

La pieza se centra en esos espacios “entre”, insignificantes en origen, que son los sonidos residuales producidos por la aguja de un tocadiscos entre canción y canción en viejos elepés de Dylan. Lo “no importante” de una grabación se convierte aquí en protagonista. Su duración, de nuevo un homenaje a Cage, es de 4’33”. La obra sonora surge a petición de Joachim Montessuis para su revista sonora *Erratum # 4*. Se muestra aquí tanto la pieza original (obra gráfica y vinilo en un plato tocadiscos *vintage*) como la edición que recoge una copia de esa obra gráfica con la forma de onda del audio, un vinilo traslúcido, unas instrucciones y un CD donde el artista invita al usuario a “ocupar” la cara grabable con un fichero de audio a realizar siguiendo esas instrucciones que se le adjuntan.

The piece focuses on those “in-between” spaces, insignificant in origin, that are come from the sound of the needle on the record between the tracks on an old Bob Dylan record. The very “triviality” of this part of the recording becomes the protagonist here. Its duration, 4’33”, is another tribute to Cage. The sound work was created in response to a request made by Joachim Montessuis for his sound review *Erratum # 4*. Shown here are both the original piece (graphic work and original vinyl record placed in a vintage gramophone) along with the multiple – a copy of this graphic reproduction of the sound wave, a translucent vinyl record, some instructions, and a CD in which the artist invites the user to “occupy” the recordable side of the record with an audio file made according to the instructions given. .

JOSÉ LUIS (Madrid, 1951)

Dylan in Between. Obra gráfica y edición, 2001-2018

Dylan entremedias

Obra gráfica impresa sobre algodón Velin Museum Canson adherido a dibond-aluminio

Edición: Copia de obra gráfica, CD, disco vinilo e instrucciones, en caja

Producción: Galería Freijo

Cortesía del artista

El contenido sonoro de estos vídeos tiene como origen 14 de las 60 obras sonoras de un minuto que forman el proyecto Dedicatorias. En lo que Iges ha denominado *present*-acciones (conferencias-audiciones-*performances*), una selección de esas piezas ha sido acompañada con acciones en vivo. Fruto de esas experiencias surgen algunos contenidos de los vídeos que aquí se muestran, en los que la duración estricta de un minuto marca el devenir de cada parte. Pero ni los vídeos son transposición simple de aquellas acciones ni se limitan a ellas; de hecho, una parte de su contenido ni siquiera se inspira en las *present*-acciones antes mencionadas. Aquí las acciones se han hecho además "para" la cámara -no tanto "ante" la cámara-, incorporando el montaje, los insertos y otras técnicas de edición para alcanzar el resultado final buscado.

Las 14 unidades de un minuto se han agrupado temáticamente en tres vídeos: *Buscando el infinito*, *En el jardín de Cage* y *One+One Hundred*. Este último se proyecta junto a objetos procedentes de las acciones que en él se muestran, conformando una videoinstalación intermedia.

The audio content of these videos comes from 14 of the 60 one-minute sound works making up the Dedicatorias ["Dedications"] project. In what Iges has termed *present*-actions (lectures/reproductions/performances), a selection of these pieces was accompanied by live actions. These experiences gave rise to some of the video content shown here, in which the strict one-minute duration marks the progress of each part. But the videos are not a simple transposition of those actions. nor are they confined to them. Indeed, a part of their content is not even inspired by the aforementioned *present*-actions. Here the actions were carried out *for* and not merely *in front of* the camera, and the final result also includes inserted material, and techniques used in editing.

The 14 one-minute units are grouped together in three videos: *Buscando el infinito*, *En el jardín de Cage*, and *One+One Hundred*. This last is shown near some of the actual objects used in the actions shown, making this an inter-media video installation.

JOSÉ IGLES (Madrid, 1951)

Dedicatorias del 1 al ∞ , 2017-2019

Dedications from 1 to infinity

Producción: Fundación Municipal de Cultura, Deporte y
Universidad Popular de Gijón
Cortesía del artista

Una aplicación informática gestionada por un ordenador lleva a cabo dos procesos aleatorios casi simultáneos. El primero escoge un segundo de cada una de las 59 obras sonoras del proyecto *Dedicatorias*, más un segundo de silencio para completar el minuto, en representación de la número 60. El segundo proceso asigna el lugar relativo que ocupará cada uno de esos segundos elegidos en la difusión sonora final. Cada minuto se separa del siguiente por 12 segundos de silencio. El minuto es también aquí, como en las obras originales de *Dedicatorias*, la unidad temporal de cada bloque. Dado que son infinitas las variaciones posibles de ese doble proceso de elección, la duración total de la obra propuesta sería mayor que la del universo, observación que no tiene ninguna pretensión trascendentalista. El resultado de cada proceso de elección que realiza la aplicación informática se va proyectando además en pantalla, junto al nombre de cada una de las 59 obras sonoras muestreadas a tal efecto.

A computer-hosted software application carries out two nearly simultaneous processes. The first randomly selects one second from each of the 59 sound works of the *Dedicatorias* project, adding one second of silence, representing the number 60, to complete the minute. The second process randomly assigns a relative location to each selected second for the final sound production. Each minute is separated from the next by 12 seconds of silence. As in the original works making up *Dedicatorias*, the minute is the temporal unit of each block. Since the possible variations of this dual random selection process are infinite, the total duration of the work is longer than that of the universe –an observation Igles say he makes “without any transcendental pretensions”. The result of each selection process carried out by the software application is also projected on the screen, along with the name of each of the 59 sound works sampled for the purpose.

JOSÉ IGES (Madrid, 1951)

Fondo ilusorio de espejos, 2016-2019

Illusory backdrop of mirrors

Instalación inter-media, integrada por 13 atriles con partituras sobre espejo, dos vídeos (4'04" y 10'30"), fotografías, portarretratos, libros, espejos antiguos y seis estanterías metálicas

Producción: Centro de Creación Contemporánea de Andalucía

Cortesía del artista

El punto de partida para esta nueva obra, señala Iges, fueron por un lado las fotos que fue haciéndose a si mismo con un móvil, como una acción repetida, sobre diferentes tipos de espejos durante varios años; por otro, las relecturas de libros de su biblioteca que han constituido buena parte del armazón de sus ideas. Un texto de Kenneth Goldsmith, en su libro *Escritura no-creativa*, se constituyó en una especie de detonador: "Si es cierto que mi identidad está por definirse y cambia a cada minuto, es importante que mi (trabajo) refleje ese estado mudable de la identidad y la subjetividad. Eso puede significar adoptar voces que no son 'mías', posturas políticas que no son 'mías', opiniones que no son 'mías', palabras que no son 'mías' porque, al fin y al cabo, no creo que sea posible definir qué es mío y qué no lo es". En este sentido la instalación se constituye en una obra que refleja al propio espectador en su recorrido, implicándole en esa reflexión que traza Iges en torno a preguntas como dónde comienza nuestra individualidad y dónde termina, si partimos de que somos seres en construcción donde todo/s lo/s que nos rodea/n nos modifica, enriquece y transforma continuamente.

Iges says his starting point for this new work was, on the one hand, selfies made with his phone over a number of years, like a repeated action, and shown on different types of mirrors, and on the other, re-readings of the books in his library which have constituted the scaffolding of his ideas over the years. It was set off by a particular passage in Kenneth Goldsmith's book *Uncreative Writing*: "If it's true that my identity remains to be defined and that it changes every minute, it is important that my [work] should reflect this mutable state of identity and subjectivity. This can mean using voices that are not 'mine', political positions that are not 'mine', opinions that are not 'mine', and words that are not 'mine', because I don't believe it is possible to define what is mine and what isn't." Who are we and what are we becoming throughout our experience? Iges asks and answers these questions. "Re-reading books that were important to me led me to find ideas that I could have had myself, since they seemed so mine. Goldsmith says he finds no boundaries between himself and others, since he doesn't know what is 'his' and what is 'theirs'. This also happens when I think, and when I photograph those surfaces that are the works of other artists -there they are and here am I. The words heard in this installation are fragments read by myself from all those books I have chosen, but at the end of the day they are also mine, for I have devoured them, so to speak -a way of speaking that is also evident in the scores I have composed to 'tell' in that particular way". Thus the installation becomes a work that reflect the viewers as they tour the exhibition. Involving them in Iges' reflection on such questions as where our individuality begins and where it ends, since we are "works in progress" and everything and everyone around us modifies, enriches, and transforms us continuously.



No tocar
Do not touch

Ejemplar para consultar

Copy for reference

Accione el tocadiscos si desea escuchar la pieza

Switch on the player to hear the piece

JOSÉ IGES (Madrid, 1951)

Fondo ilusorio de espejos, 2016-2019

Illusory backdrop of mirrors

Instalación inter-media, integrada por 13 atriles con partituras sobre espejo, dos vídeos (4'04" y 10'30"), fotografías, portarretratos, libros, espejos antiguos y seis estanterías metálicas

Producción: Centro de Creación Contemporánea de Andalucía

Cortesía del artista

El punto de partida para esta nueva obra, señala Iges, fueron por un lado las fotos que fue haciéndose a si mismo con un móvil, como una acción repetida, sobre diferentes tipos de espejos durante varios años; por otro, las relecturas de libros de su biblioteca que han constituido buena parte del armazón de sus ideas. Un texto de Kenneth Goldsmith, en su libro *Escritura no-creativa*, se constituyó en una especie de detonador: "Si es cierto que mi identidad está por definirse y cambia a cada minuto, es importante que mi (trabajo) refleje ese estado mutable de la identidad y la subjetividad. Eso puede significar adoptar voces que no son 'mías', posturas políticas que no son 'mías', opiniones que no son 'mías', palabras que no son 'mías' porque, al fin y al cabo, no creo que sea posible definir qué es mío y qué no lo es". En este sentido la instalación se constituye en una obra que refleja al propio espectador en su recorrido, implicándole en esa reflexión que traza Iges en torno a preguntas como dónde comienza nuestra individualidad y dónde termina, si partimos de que somos seres en construcción donde todo/s lo/s que nos rodea/n nos modifica, enriquece y transforma continuamente.

Iges says his starting point for this new work was, on the one hand, selfies made with his phone over a number of years, like a repeated action, and shown on different types of mirrors, and on the other, re-readings of the books in his library which have constituted the scaffolding of his ideas over the years. It was set off by a particular passage in Kenneth Goldsmith's book *Uncreative Writing*: "If it's true that my identity remains to be defined and that it changes every minute, it is important that my [work] should reflect this mutable state of identity and subjectivity. This can mean using voices that are not 'mine', political positions that are not 'mine', opinions that are not 'mine', and words that are not 'mine', because I don't believe it is possible to define what is mine and what isn't."

Who are we and what are we becoming throughout our experience? Iges asks and answers these questions. "Re-reading books that were important to me led me to find ideas that I could have had myself, since they seemed so mine. Goldsmith says he finds no boundaries between himself and others, since he doesn't know what is 'his' and what is 'theirs'. This also happens when I think, and when I photograph those surfaces that are the works of other artists -there they are and here am I. The words heard in this installation are fragments read by myself from all those books I have chosen, but at the end of the day they are also mine, for I have devoured them, so to speak -a way of speaking that is also evident in the scores I have composed to 'tell' in that particular way". Thus the installation becomes a work that reflect the viewers as they tour the exhibition. Involving them in Iges' reflection on such questions as where our individuality begins and where it ends, since we are "works in progress" and everything and everyone around us modifies, enriches, and transforms us continuously.



No tocar

Do not touch